

ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ THANH TOÁN HÓA ĐƠN TỰ ĐỘNG

APPLICATION FOR AUTO BILL PAYMENT SERVICE

 Đăng ký mới/ New registration

Ngày/Date:dd...../.....mm...../.....yy.....

 Hủy dịch vụ/ Service Termination

PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÁ NHÂN/ FOR INDIVIDUAL CUSTOMER

Tên khách hàng Customer name			
CMND/ Hộ chiếu ID/ Passport No		Ngày cấp Issuance date	
		Nơi cấp Issuance place	

PHẦN DÀNH CHO KHÁCH HÀNG DOANH NGHIỆP/ FOR CORPORATE CUSTOMER

Tên doanh nghiệp Company name			
Tên chủ tài khoản Account's holder name		Chức vụ Title	
CMND/ Hộ chiếu ID/ Passport No		Ngày cấp Issuance date	
		Nơi cấp Issuance place	

TRƯỜNG HỢP ỦY QUYỀN DÀNH CHO KH DOANH NGHIỆP/ AUTHORIZATION FOR CORPORATE CUSTOMER

Tôi ủy quyền cho người dưới đây thay mặt tôi nộp hồ sơ đăng ký/ hủy dịch vụ và các giấy tờ yêu cầu của dịch vụ thanh toán hóa đơn tự động tại Ngân hàng / I hereby authorize the below mentioned person to submit registration/ termination form and required documents on my behalf to the Bank for auto debit payment service.

Họ tên Full name		Chức vụ Title	
CMND/ Hộ chiếu ID/ Passport No		Ngày cấp Issuance date	
		Nơi cấp Issuance place	

THÔNG TIN THANH TOÁN/ PAYMENT INFORMATION

Loại hình dịch vụ Service type	
Nhà cung cấp dịch vụ Service provider	
Mã khách hàng Customer's code	
Số thẻ tín dụng ghi nợ/ Số tài khoản ghi nợ Debit Credit Card No./ Debit Account No.	
Số điện thoại đăng ký dịch vụ Registration mobile phone number	

Tôi/ Chúng tôi xin xác nhận các thông tin nêu trên là đúng sự thật và chính xác. Tôi/ Chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý tuân thủ theo các điều khoản - điều kiện của Dịch vụ chuyển tiền thanh toán hóa đơn và điều khoản - điều kiện chung của Ngân hàng. Đề nghị Ngân hàng cung cấp Dịch vụ thanh toán hóa đơn cho chúng tôi theo nội dung trên. Tôi/ Chúng tôi đồng ý chịu trách nhiệm quản lý và sử dụng Dịch vụ này theo các quy định của Ngân hàng Shinhan và pháp luật hiện hành của nhà nước Việt Nam. / I/ We hereby confirm that the information given above is true and correct. / I/ We have read, understood and agreed with Terms and conditions of Bill payment service and general terms & conditions of Shinhan Bank Vietnam. / I/ We hereby request to be provided the Auto debit service in accordance with above details. / I/ We agree to take responsibility in managing and using Bill payment service which is subjected to Shinhan Bank Vietnam regulation and the Laws of the Socialist Republic of Vietnam.

Chữ ký của chủ tài khoản và dấu công ty (nếu có)
Account holder's signature & Company stamp (if any)

DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK USE ONLY

Received By	Processed By	Approved By
X	X	X
Name	Name	Name
Date	Date	Date

Họ tên/ Full name:.....

Điều kiện & Điều khoản

Terms & Conditions

1. Ngân hàng có toàn quyền tự động trích tài khoản đã đăng ký của Khách hàng để thanh toán hóa đơn hàng tháng và phí (nếu có) cho những dịch vụ đã đăng ký với Ngân hàng.

The Bank has the right debit any amount from the Customer's registered account to settle the monthly bill and service fee (if any) as registered with the Bank.

2. Khách hàng duy trì số dư trong tài khoản đã đăng ký trong đơn này để Ngân hàng tiến hành thanh toán hóa đơn và hiểu rằng giao dịch sẽ không thực hiện được trong trường hợp số dư khả dụng còn lại của tài khoản sau khi thanh toán cho các khoản vay (nếu có), thẻ tín dụng (nếu có) không đủ tiền cho hóa đơn cần thanh toán.

Customer shall remain sufficient in balance in the registered account to enable the Bank to process bill payment and understand that the payment will not be processed if the customer's registered account does not have sufficient money for such payments after being debited for loan payment (if any) or/and credit card payment (if any).

3. Ngân hàng sẽ tiến hành ghi nợ tài khoản mà Khách hàng đã đăng ký nêu trên để thanh toán hóa đơn vào ngày 01 hoặc 05 hoặc 10 hoặc 15 hoặc 20 hoặc 25 hoặc 30 dựa trên ngày xuất hóa đơn được cung cấp bởi nhà cung cấp dịch vụ. Nếu một trong các ngày thực hiện giao dịch thanh toán không phải là ngày làm việc, Ngân hàng sẽ thực hiện thanh toán vào ngày làm việc gần nhất trước đó.

The Bank will proceed to debit the Customer's registered account on the 01st or 05th or 10th or 15th or 20th or 25th or 30th in accordance with the billing date issued by service provider. If one of the dates falls on non-working days, the Bank will proceed on the previous working day from one of the dates listed.

4. Sau khi Ngân hàng thực hiện ghi nợ tự động nhiều lần trong tháng không thành công do tài khoản không đủ số dư, chu kỳ tháng đó sẽ bị bỏ qua và Ngân hàng sẽ không thanh toán hóa đơn tháng đó. Giao dịch thanh toán tự động sẽ được thực hiện bình thường cho tháng kế tiếp.

After repeated unsuccessful auto payment procedure due to insufficient account balance, the payment of that month will be skipped. As result, the invoice will be unpaid by the Bank. The auto payment service will be processed as normal in the next month.

5. Sau khi khách hàng đăng ký sử dụng dịch vụ, hóa đơn đầu tiên sẽ được Ngân hàng thanh toán theo Điều 3 trong tháng đăng ký

After the registration, First bill payment is processed by the Bank as per Article 3 in the registration month
For example: customer submits application for auto debit payment service on 11th November 2015, the first bill shall take place in 15th November 2015

Ví dụ, khách hàng nộp đơn đăng ký dịch vụ vào ngày 11 tháng 11 năm 2015, lần thanh toán hóa đơn đầu tiên sẽ được thực hiện tự động vào ngày 15 tháng 11 năm 2015

6. Trường hợp khách hàng đăng ký hủy dịch vụ, yêu cầu sẽ có hiệu lực ngay tại thời điểm nhận đơn đăng ký
In case customer submit application for termination service, the request will be effective from application date